

【西方 17~18 世纪文学故事】

范中华◎编著

启蒙之歌——王权安魂曲





【西方 17~18 世纪文学故事】

范中生○编著

启蒙之歌——王权安魂曲

本作品中文简体版权由湖南人民出版社所有。
未经许可，不得翻印。

图书在版编目（CIP）数据

启蒙之歌：王权安魂曲：西方17~18世纪文学故事 / 范中华编著. —长沙：
湖南人民出版社，2013.07 重印 （快乐读中外文学故事）

ISBN 978-7-5438-8652-0

I. ①启… II. ①范… III. ①故事—作品集—中国—当代 IV. ①I247.8

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第186816号

快乐读中外文学故事：启蒙之歌——王权安魂曲（西方17~18世纪文学故事）

图书策划 丰涵文化

编 著 者 范中华

责任编辑 骆荣顺

装帧设计 君和设计

出版发行 湖南人民出版社 [<http://www.hnppp.com>]

地 址 长沙市营盘东路3号

邮 编 410005

经 销 湖南省新华书店

印 刷 永清县晔盛亚胶印有限公司

版 次 2013年1月第1版

2013年7月第2次印刷

开 本 787×1092 1/16

印 张 15

字 数 250千字

书 号 ISBN 978-7-5438-8652-0

定 价 25.00元

营销电话：0731-82683348 （如发现印装质量问题请与出版社调换）

目 录

1. 《熙德》：古典主义首部名著	(1)
2. 莫里哀筚路蓝缕的一生	(4)
3. 讽刺剧《伪君子》的上演风波	(7)
4. 喜剧作家的爱情婚姻悲剧	(11)
5. 悲喜剧《吝啬鬼》与《贵人迷》	(15)
6. 放荡恶魔与伪善骗子：唐璜	(19)
7. 仆人的智慧：《史嘉本的诡计》	(23)
8. 拉辛：“太阳王”中的星宿	(26)
9. 17世纪法兰西寓言诗人拉封丹	(30)
10. 厉世格言作家拉罗什富科	(34)
11. 法国辩才大主教：博须埃	(37)
12. 天才女作家与匿名罗曼史小说	(41)
13. 著名的书信体女作家塞维涅夫人	(44)
14. 法国古典主义文学的最后代表	(47)
15. 弥尔顿：一生呐喊为自由	(51)
16. 《斗士参孙》：悲剧勇士的壮歌	(56)

17. 约翰·班扬：善补灵魂的补锅匠	(60)
18. 浪子佩皮斯的心灵日记	(64)
19. 宗教剧大师：卡尔德隆	(67)
20. “科普作家”封德奈尔的人生	(70)
21. 勒萨日：“让我在平民中老死”	(74)
22. 写作爱情小说的普莱服神父	(80)
23. 孟德斯鸠一举成名天下知	(84)
24. 法国启蒙运动的泰斗：伏尔泰	(88)
25. 哲理小说：伏尔泰文学的精髓	(93)
26. 作家狄德罗与他的哲理小说	(97)
27. 将科学与文学融为一体布封	(102)
28. 卢梭人生路上的重大转折	(105)
29. “日内瓦公民”卢梭的流亡生活	(109)
30. 《忏悔录》：灵魂的自白书	(114)
31. 为消遣而写戏的博马舍	(119)
32. 《费加罗的婚礼》：反封建宣言书	(123)
33. 由诉讼引出的《备忘录》	(126)
34. 悲喜交错充满传奇的笛福	(128)
35. 以一个水手的遭遇写成的书	(132)
36. “荡妇”摩尔·弗兰德斯	(134)
37. 斯威夫特与《格列佛游记》	(136)
38. 理查森与说教小说《帕美拉》	(141)
39. 小说家菲尔丁的人生历程	(144)

40.	《拉塞勒斯传》：写给母亲的名著	(149)
41.	为付房租而出卖的世界名著	(153)
42.	因匿名而成名的女作家	(156)
43.	卓尔不群的斯莫利特	(158)
44.	哥特式城堡里的恐怖故事	(161)
45.	文官谢立丹和《造谣学校》	(164)
46.	刻在铜板上售卖的诗	(167)
47.	彭斯：“穿粗布衣”的土才子	(169)
48.	格里美尔斯豪森与《痴儿奇遇记》	(171)
49.	德国民族文学的奠基人莱辛	(174)
50.	市民悲剧：《爱米丽亚·迦绿蒂》	(177)
51.	维兰特与《阿伽通的故事》	(180)
52.	狂飙突进理论家赫尔德	(182)
53.	崇尚天才与自然的年轻人	(185)
54.	德国文学的宙斯：歌德	(187)
55.	感伤的《少年维特之烦恼》	(190)
56.	少年歌德的罗曼爱情史	(194)
57.	歌德与文坛名人的交往	(198)
58.	席勒和饱受争议的《强盗》	(202)
59.	席勒笔下的圣女贞德	(206)
60.	诺瓦利斯和他的“蓝色花”	(210)
61.	阿尔菲耶里：意大利悲剧大师	(214)
62.	意大利喜剧之星哥尔多尼	(217)

63. 俄国的讽刺之王冯维辛	(221)
64. 天才学者罗蒙诺索夫	(224)
65. 不喜欢沙皇的斗士拉吉舍夫	(227)
66. 俄罗斯古典诗人杰尔查文	(231)



《熙德》：古典主义首部名著

xī dé: gǔ diǎn zhǔ yì shǒu bù míng zhù

1636年，高乃依的悲剧《熙德》在巴黎剧院上演，观众们立刻被剧中人物果断坚决的行动、刚毅冷静与热烈奔放的性格、雄辩滔滔的独白和简短明晰的对答以及扣人心弦的戏剧冲突所吸引，这使他们耳目为之一新，他们从未在法国的舞台上看到过如此生动有力的戏剧。一位同时代的人说：“它是如此美，即使是最冷酷无情的妇女，也亢奋不已，她们有时也会不由自己，在公共剧院任由感情奔放。那些平日很少离开他们金碧辉煌的大厅及雕着鸢尾花的靠背椅的人，也出现在包厢里。”1637年，当这部悲剧被搬上伦敦的舞台时，同样受到热烈的欢迎。随后，这个悲剧很快便风靡整个欧洲。

故事发生在11世纪的西班牙。卡斯蒂尔国的都城塞维尔有两位功臣：唐·狄哀格和唐·高迈斯，他们的儿女罗德里克和施曼娜是一对热恋中的情人，施曼娜正急切盼望父亲从国王那儿出来，决定自己的婚姻。

国王把两位功臣找去，是要为王子选定一个师傅。结果国王选中了年迈的狄哀格。高迈斯很不服气，认为国王的任命是错误的，他将满腹牢骚，全都化作冷言冷语，发泄在狄哀格身上。狄哀格提醒他不要冒犯国王的权威，他不但听不进去，反而动手打了狄哀格一个嘴巴。高迈斯正当年富力强，老迈的狄哀格自知敌不过他，哀叹自己受了奇耻大辱却无能为力。



高乃依画像



《熙德》剧照

狄哀格于是要儿子罗德里克为自己雪耻报仇。等到罗德里克问明仇人是高迈斯时，犹如晴天霹雳，内心起了激烈的斗争：要维护父亲的荣誉，就得放弃爱情；要替父亲报仇，就得失去爱人。但他的理智告诉他，他不能得到不肖之子的恶名；他不应该犹豫不决，即使是施曼娜的父亲，他也要去挑战报仇。

高迈斯在决斗中被罗德里克所杀。消息

息传到国王那里，国王一面感到高迈斯狂妄傲慢，咎由自取，一面又为自己失去一员勇将而忧伤，况且摩尔人已经前来侵犯国土，眼看无人抵挡。

施曼娜谒见国王，向他哭诉父亲惨死的经过，要求国王主持公道，把罗德里克处死，为她父亲复仇。唐·狄哀格在一旁为罗德里克辩护，他甘愿砍下自己的头颅，保留罗德里克的臂膀。国王表示事关重大，要三思而行。

施曼娜其实也处在一种矛盾的状态之中。她请求国王主持公道是出于理智的驱使，但她心中仍然热烈地爱着罗德里克：“我要他的头，我又怕得到手；他死我也活不了，而我又要惩罚他！”施曼娜万万没有想到罗德里克会来到她的眼前。他把宝剑奉上，请求施曼娜结果他的性命。他说，他为父复仇既是为了自己的荣誉，也是为了不致辱没施曼娜的选择，如今

他已尽了责任，就该献上自己的血，满足她的愿望。施曼娜不仅不愿亲手杀死他，反而说并不恨他，希望自己的仇报不成。她要罗德里克悄悄地离去。

唐·狄哀格正在找罗德里克。摩尔人的舰队已经开进大江来了，他要儿子利用这个机会，保卫国家，迫使国王赦免他杀人之罪，也使得施曼娜无话可说。罗德里克带着对爱情的希望，带领勇士们出征，打得敌人落花流水。他亲手俘获了摩尔人国王，这个国王尊称他为“勒·熙德”——君王。罗德里克前来向国王报捷，国王嘉奖他建立了奇功伟绩，稳固了王权。

然而施曼娜出于责任感，又来向国王请求惩办罗德里克。国王想试探她一下，谎说罗德里克已受伤而死。施曼娜听说晕了过去。她醒来后，国王告诉她，罗德里克还好好活着。施曼娜不愿吐露真情，说自己是快乐得晕过去的。她硬是要求国王答应，让所有的武士同罗德里克决斗，假如罗德里克受了惩罚，她便嫁给战胜者。国王虽然不赞许决斗，还是同意只比试一次。追求施曼娜的唐桑士马上表示愿意进行决斗。国王对施曼娜说，不管谁得胜，都要成为她的丈夫。

罗德里克在决斗之前又来找施曼娜。他说自己受着爱情的束缚，要预先向她告别，准备让对方杀死。施曼娜告诉罗德里克，如果他还钟情于她，就只准打胜不准失败。深受感动的罗德里克果然将对手击败。国王出面调解，他赦免了罗德里克，同意让施曼娜服丧一年，之后，这对有情人终成眷属。

作品表现了个人感情和家庭荣誉、家庭荣誉与国家义务的冲突。在封建社会中，封建门楣的荣誉观念是超过一切的，既然爱人成了杀父仇人，这种爱情也就死亡了。但是高乃依并没有这样处理，而是通过深刻的心理分析，表现道德责任与纯真爱情之间的矛盾。表面上男女主人公都把道德责任置于爱情之上，实际上双方都怀着对爱情的强烈的追求。罗德里克说：



一方面是高尚而严厉的责任，

一方面是可爱而专横的爱情！

复仇会使我失去甜蜜的希望，

不复仇又会使我不配爱她。

施曼娜也对禁锢自己头脑的封建荣誉观念表示了不满：

可诅咒的虚荣心，可厌恶的疯狂，

最明达的人也难免受你们的残酷折磨，

荣誉呀，你一点不照顾我那最亲切的愿望。

最后通过国王的干预，理智和爱情的矛盾得到了统一，这种既照顾到贵族阶级的封建道德观念，又满足资产阶级对个人利益与幸福追求的解决办法，一方面曲折反映了当时贵族阶级与资产阶级取得妥协的历史现实；另一方面通过宣扬“忠君爱国”的思想，将国王描写为至高无上的权威，体现了当时资产阶级对国王的信赖和企望，符合巩固封建王朝和抵御外侮的时代精神。正因为如此，《熙德》成为古典主义第一部典范作品。



莫里哀草路蓝缕的一生

mò lì āi bì lù lán lǚ de yī shēng

1658年10月24日，卢浮宫的禁卫大厅里灯火通明，一个外省剧团正在为国王进行专场演出。第一出戏是高乃依的悲剧。国王与贵族们反应平淡，有的甚至连连打着呵欠，显然演出没有打动他们。于是团长请求国王允许他来个小小的余兴，演出一部他自创的小戏：喜剧《多情的医生》。国王答应了。

《多情的医生》是剧团的拿手好戏，在外省演出时曾获得了观众那么多的笑声。这次团长亲饰主角医生，演员们个个兴高采烈。妙趣横生的剧情、幽默诙谐的对白和戏谑滑稽的表情把观众一下子都吸引住了。多少年

来，巴黎的戏剧界始终是古典主义悲剧的天下，规范的诗体语言、严格的“三一律”，不仅束缚了作家创作的手脚，也大大倒了观众的胃口。这出生动活泼、不拘一格的喜剧仿佛一阵清风，令大家耳目一新。恹恹欲睡的观众笑了，笑声连绵；无精打采的国王笑了，赞不绝口。剧团交了好运，国王命他们留在巴黎，赐称“御弟剧团”，准许他们使用小波旁剧场。这是多么高的荣誉！演员们欢腾了。

这个外省剧团就是“光耀剧团”，而团长正是开创了法国乃至欧洲喜剧事业的剧作家莫里哀。初战告捷，剧团在巴黎站住了脚跟，这成功的背后，包含了多少苦辣辛酸、人世冷暖！

莫里哀原名让·巴蒂斯特·波克兰，1622年2月15日生于巴黎。

莫里哀是家中长子，幼年母亲不幸病逝，继母亦因难产去世，父亲十分喜爱并怜惜他，希望他长大后能继承自己的职位。父亲对他寄予厚望，从小把他带在身边，教他打理生意上的事务。后来，父亲送他上了由耶稣会主办的、在当时巴黎最有名气的克雷蒙中学读书，为他取得了“御用室内装饰师”的继承权，接着又让他学习法律，并买下一张法学硕士文凭。父亲可谓用心良苦，他为儿子苦心铺就了一条跻身上流社会、获取功名利禄的金光大道。

然而莫里哀既讨厌安装靠椅、裱糊壁纸的行当，又不愿囿于烦琐的律师事务中。在他的心灵深处，早就有一片使他心醉的天地，那便是戏剧。

凭着一颗颗火热的心，这群血气方刚的年轻人克服了一个又一个困难，迫不及待地想打出一片自己的天下。然而因缺乏经验、经费不足，既无拿手好戏以吸引观众，又无必要场地以供演出，加上经营不善而负债累累，莫里哀被捕入狱了。莫里哀的父亲希望这回儿子可以吸取教训，回家承接祖业，重新走上他设计的康庄大道，便把他赎出了牢狱。

志向是最有力的东西。莫里哀不愿过常人的生活，他要做一个演员，坚持走他已经踏上的戏剧道路。既然巴黎不需要他，他就到外省去碰碰运气。同年底，他与“光耀剧团”的几位演员加入了老演员查理的流浪剧团，到外省去巡回演出，从此开始了他长达十三年的漂泊生涯。



流浪剧团在外省的生活是十分艰难的。

然而，在外省遭遇的种种厄运和磨难，不只使莫里哀感受到人生的艰辛，还使他这个出身京都的商贾之子在思想感情上接近劳动大众，增长了社会知识，开阔了眼界，并且学到了民间戏剧的优长之处。

1658年，经过十三年的外省流浪生活的莫里哀，终于赢得了自己戏剧事业的成功。他带领他的“光耀剧团”征服了巴黎，国王路易十四授给剧团“御弟剧团”称号，授权他们在王宫里的小波旁剧场演出。

真实地再现生活，抨击社会丑恶现象，是莫里哀喜剧成功并受到广大人民欢迎的重要原因。而那些受到嘲讽的贵族、教会反动势力及封建陋习的代表人物则千方百计地诋毁和打击莫里哀。莫里哀就是在与权贵们的一次次针锋相对的斗争中不断得到磨炼，一步步走向事业的顶峰。

经过十三年的奋力拼搏，“光耀剧团”的演员阵容空前壮大，积累了丰厚的舞台经验。莫里哀没有忘记自己最初的雄心壮志，他不满足于只是作为一个优秀的外省戏剧演员，他要回到巴黎，用他的实力和独特魅力征服首都的观众。1658年，在同一些实力雄厚的剧团做了一番比较以后，他先将“光耀剧团”带到巴黎附近的鲁昂，在那里演出了整个夏季。剧团声名鹊起，连巴黎都能感受到它的强大声势。年过半百的著名悲剧作家高乃依亲自为剧团的著名演员迪帕尔克写了颂诗，许多贵族也纷纷表示愿意为他们进军巴黎出一份力，国王路易十四的兄弟奥尔良公爵就是其中的一个。

回首自己的戏剧生涯，莫里哀极为感慨：正是这艰苦卓绝的十三年外省流浪生活，成就了他一生的辉煌。这段经历让他学会了从事三种职业：演员、导演和剧团团长。他的天才是在舞台上形成的。他离开巴黎开始流浪的时候，不是作家，也没有打算成为一个作家，他是一个彻头彻尾的演员，为了演出别人写的剧本而不惜抛弃一切去闯荡江湖，而经过十三年的磨炼，他成了演技的大师，更成了一位戏剧家。

莫里哀一生致力于喜剧创作事业。他开创了法国乃至欧洲的喜剧事业。当多少红极一时的同代作品都随着岁月流逝而烟消云散时，莫里哀

的喜剧作品却光辉依旧，岁月的风尘无法遮掩它巨大的魅力。

莫里哀为喜剧事业奋斗一生，无论居无定所，还是自居京都；无论一贫如洗，还是享受优厚年金；无论遭受凌辱攻讦，还是被捧上荣誉宝座，他始终心坚如初，一刻也没有停止用他的喜剧冷嘲热讽、针锋相对斗权贵。为此他不惜放弃法兰西学士院“四十名不朽者之一”的荣誉，然而，法兰西学士院却为他立了尊石像，并刻下了意味深长的评语：

他的光荣什么也不少，

我们的光荣却少了他。



讽刺剧《伪君子》的上演风波

fēng cì jù wěi jūn zǐ de shàng yǎn fēng bō

1664 年的一个仲夏之夜，巴黎郊外一座灯火通明的大别墅内歌舞升平、仙乐飘飘，热闹非凡。一群盛装的男女正尽情狂欢。那是法国国王路易十四和宫廷贵族们在凡尔赛宫欢庆“仙岛欢乐”游园会。整整七天，凡尔赛宫车水马龙，沉浸在节日的气氛中。第七天夜晚，莫里哀的剧团为大家演出了压轴戏《伪君子》。这天，观众挤满了剧场，开始，他们被这部优秀的剧作所吸引，阵阵掌声伴着阵阵笑声。当剧情向高潮发展时，观众席中出现了越来越清晰的不满的声音。



莫里哀

突然，鲁荣神父冲上舞台，指着莫里哀叫道：“莫里哀，你是个装扮成人，外形是人体的魔鬼！”接着又煽动观众们说：“他是个从未有过的、众目睽睽的渎神者和自由思想者，让国王给这个人施以火刑吧！烧死他……”

观众大哗！

接着王太后出面要求国王下令禁演《伪君子》，甚至连巴黎大主教也出面提出警告：“这出戏亵渎宗教，辱骂上帝，必须禁演。”路易十四虽然很喜欢并支持这部戏，但迫于强大压力不得不下令暂时停止公演。是什么让这些“大人物”对《伪君子》产生这样彻骨之恨，必欲置之死地而后快呢？

答尔丢夫是一个流落巴黎的外省破落贵族，利用宗教招摇撞骗。他假扮虔诚的信士，每天到教堂忏悔祈祷，用一些过火的动作来引人注目。巴黎富商奥尔贡看到答尔丢夫双膝跪地、一脸虔诚、毕恭毕敬地祈祷，以为自己遇到了一位圣者。他给答尔丢夫钱，答尔丢夫每次都客气地退回一部分，如果奥尔贡不肯收，他就当面把钱散发给穷人。奥尔贡大受感动，就把答尔丢夫接回家当“精神导师”，吃穿用度皆待之如上宾，还打算把女儿嫁给他。

奥尔贡的妻子欧米尔、儿子达米斯、女儿玛丽亚娜和女仆桃丽娜全都看出答尔丢夫绝非圣者，只不过是个宗教骗子，都激烈地反对他。答尔丢夫养尊处优，仍然以矫揉造作那套手段蛊惑人心。由于他的“教导”，全家失去了往日的和睦欢乐，奥尔贡变得冷酷无情，处处为这个骗子辩护。答尔丢夫不但想娶玛丽亚娜，对欧米尔也垂涎三尺，甚至当面勾引她。达米斯向父亲揭发这个骗子的丑行，答尔丢夫混淆是非，又一次骗得奥尔贡的信任。奥尔贡反而责骂儿子诋毁圣徒，剥夺了儿子的继承权，把全部财产赠给了答尔丢夫，甚至把自己的一桩政治秘密也告诉了他。

欧米尔在女仆桃丽娜的帮助下，决计揭穿这个骗子的假面具。她让奥尔贡藏在桌下，然后叫女仆请来答尔丢夫。答尔丢夫见四下无人，欲火中烧，向欧米尔调情。奥尔贡耳闻目睹这一丑行，简直气疯了，从桌子底下

跳出来让答尔丢夫滚蛋。答尔丢夫异常镇静，拿出奥尔贡的字据，以财产继承人的身份，反客为主，要赶走奥尔贡一家，并抢先向国王告发奥尔贡藏匿政治犯信物的秘密，幸亏国王明察秋毫，逮捕了答尔丢夫，赦免了奥尔贡，奥尔贡才免于危难。

答尔丢夫用伪善掩饰阴险、狡诈、狠毒的性格本质，上帝不过是他招摇撞骗的武器，这出戏无情地揭露了教会的欺骗性和虚伪性。

这部作品是时代的产物。17世纪60年代，法国宗教势力十分猖狂，他们的活动遍及整个上层社会，包括以太后为首的许多皇亲国戚、达官显贵。特别是反动的天主教组织“圣体会”，更是披着慈善事业的外衣，行使警察特务的职能，暗中监视和陷害信仰自由的民众。莫里哀对这个反动组织深恶痛绝，遂创作《伪君子》一剧对其讽刺。面对嘲讽，这伙魑魅魍魎感到如芒刺在背，坐卧不安，于是施展种种手段迫害莫里哀。

莫里哀对他们的卑鄙伎俩嗤之以鼻，于7月21日向国王递交了《第一陈情表》，指出嘲讽伪善完全符合喜剧移风易俗的要求，在他的剧中没有任何模棱两可的东西，观众首先认出的就是真正的、十足的伪君子。反对者的攻击，正好说明他们就是答尔丢夫之流，他们暗中施展伎俩，赢得圣上恩宠，达到禁演目的，只要公演就可以消除这种欺诈。

8月5日，《伪君子》在王宫剧场正式上演，观众反应十分强烈。莫里哀已修改了剧本，剧名由《答尔丢夫》改为《伪君子》，并删掉了一些容易引起纷争的句子。原剧中那位披着僧衣的骗子也改名换姓，以半僧半俗装束上台。这些改动的目的是为了在公演时减少阻力，但一点儿也没有削弱其针砭时弊、打击权贵的战斗力。

演出的第二天，圣体会的秘密会员、巴黎最高法院院长拉穆瓦尼翁带领一队警官突然闯进剧场，下令禁止演出。这群不速之客气势汹汹，强行撵走观众，拉穆瓦尼翁甚至命人封闭了剧院大门，并亲自守在门口。

莫里哀并没有被他们的反动气焰压倒。7日，他和朋友一同前往拉府说理。但拉穆瓦尼翁这个家伙色厉内荏，摆出答尔丢夫的伪善嘴脸，借口时近正午要去作弥撒，拂袖而去。也许这是个喜剧性的巧合，答尔丢夫在



《唐璜》剧照

剧中也是以同样的方式终止了克莱昂特善意的劝告：“……先生，已经三点半钟了，我要到楼上去做圣课，原谅我这样就和你告别。”莫里哀无奈，连夜给国王写了《第二陈情表》，声言：“如果答尔丢夫之流得逞，那我就无须再写喜剧了。”不料路易十四见双方态度强硬，不敢明确表态，以战争繁忙为由把事情拖下来了。这下，反动势力自以为得逞，不出三天，巴黎大主教便贴出告示，声称这是“一出十分危险的喜剧，尤其借口谴责伪善或假虔诚，不加区别地指控一切真心实意以宗教为业者，故而更能损害宗教”。并明令宣布：凡看此剧或听朗诵者，一律开除出教。《伪君子》被剥夺了一切与群众接触的机会，莫里哀悲愤交加，大病一场。

直至 1669 年初，教皇克雷蒙九世颁布“教会和平”谕令，教派纷争遂暂告平息，宗教迫害亦有所收敛。莫里哀抓住这个时机向国王三呈“陈情表”。终于在 2 月 5 日，禁演令被国王宣布撤消。当晚，《伪君子》按原剧本正式演出，观众如潮，盛况空前，把门都给挤破了，一连九个星期，场场爆满。剧本发表时，莫里哀写了一个长篇序言，回顾长达五年的斗争经历：“这部喜剧遭到谣诼攻讦，长期受到迫害，由此可以看出，书中所